

REGELBARE LÖTSTATION PLS 48 A1



(DE) (AT) (CH)

REGELBARE LÖTSTATION

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(FR) (CH)

FER A SOUDER

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(IT) (CH)

STAGNATORE REGOLABILE

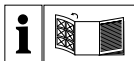
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

(NL)

REGELBAAR SOLDERSTATION

Bedienings- en veiligheidsinstructies





DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

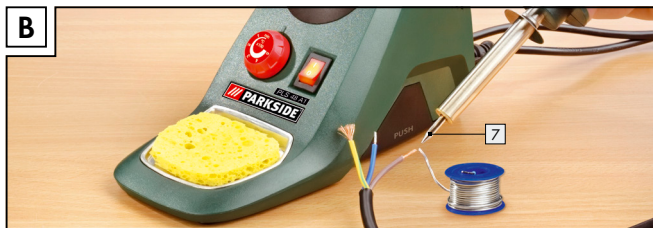
IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

NL

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	21
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	37
NL	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	53



Inleiding

Doelmatig gebruik.....	Pagina 55
Uitvoering	Pagina 56
Leveringsomvang	Pagina 56
Technische gegevens	Pagina 56

Veiligheidsinstructies

1. Veiligheid op de werkplek	Pagina 57
2. Elektrische veiligheid.....	Pagina 57
3. Veiligheid van personen	Pagina 58
4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten	Pagina 60
Origineel toebehoren / originele extra apparaten	Pagina 61

Vóór de ingebruikname

Soldeerpunten plaatsen / verwijderen	Pagina 61
--	-----------

Ingebruikname

In-/ uitschakelen en temperatuur instellen	Pagina 62
Soldeerspons	Pagina 63
Solderen	Pagina 64

Onderhoud en reiniging..... Pagina 65

Service

Garantie..... Pagina 65

Afvoer..... Pagina 67

Conformiteitsverklaring / Fabrikant..... Pagina 67

In deze gebruiksaanwijzing / aan het apparaat wordt gebruik gemaakt van de volgende pictogrammen:



Lees de gebruiksaanwijzing!



Waarschuings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!



Let op voor elektrische schokken! Levensgevaar!



Explosiegevaar!



Brandgevaar!



Waarschuwing voor hete oppervlakken!



Volt (Wisselspanning)



Watt (Werkvermogen)



Draag een adem-/ stofmasker, een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en beschermende kleding.



Houd kinderen van het elektrische apparaat verwijderd!



Alleen geschikt voor gebruik binnenshuis!



Op intactheid van apparaat, netkabel en netstekker letten!



Niet roken!

	Niet eten!
	Niet drinken!
	Dank de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!

Regelbaar soldeerstation PLS 48 A1

● **Inleiding**



Maak uzelf vóór de eerste ingebruikname vertrouwd met de functies en de juiste bediening van het apparaat.

Lees hiertoe de onderstaande handleiding en de ingesloten veiligheids-aanwijzingen zorgvuldig door. Bewaar deze aanwijzingen zorgvuldig en geef ze eventueel door aan derden.

● **Doelmatig gebruik**

Het apparaat is bedoeld voor hobbyisten en doe-het-zelvers en is bestemd voor het solderen van elektronische onderdelen. Het apparaat is daarbij bedoeld voor toepassingen zoals soldeerwerkzaamheden, houtbranden, lijmlassen van kunststof en het aanbrengen van versieringen. Gebruik het apparaat alléén op de beschreven manier en alleen voor de vermelde toepassingsgebieden. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik. Ledere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik van de machine is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik.

● Uitvoering

- 1 Fijne soldeerbout
- 2 AAN-/UIT-Schakelaar
- 3 Toebehorenvakje
- 4 Soldeertin
- 5 Soldeerspons
- 6 Temperatuurregelaar
- 7 Soldeerpunt

● Leveringsomvang

- 1 soldeerstation met fijne soldeerbout PLS 48 A1
incl. 2 standaardsoldeerpunten (1 x al gemonteerd)
- 1 soldeertin, 1,0 mm, 20 g
- 1 soldeertin, 1,5 mm, 20 g
- 1 soldeerspons
- 1 gebruiksaanwijzing

● Technische gegevens

Opgenomen vermogen: 230V ~

Frequentie: 50 Hz

Vermogen: 48 W

Temperatuurbereik: 100 - 500 °C

Netkabel: 1,85 m vanaf de contactdoos

1,00 m naar de ijzeren sokkel



Veiligheidsinstructies

- **VOORZICHTIG!** Fouten bij de naleving van de onderstaand beschreven aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en / of ernstig letsel tot gevolg hebben.

1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd het werkbereik schoon en goed verlicht.** Door wanorde en onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen ontstaan.
- b)  **Werk met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of dampen zouden kunnen ontsteken.
- c)  **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik weg van het elektrische gereedschap.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

2. Elektrische veiligheid



Levensgevaar door elektrische schokken:

- a) **De netstekker van het apparaat moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik géén adapterstekker in combinatie**

met geaarde apparaten. Ongewijzigde stekers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.

- b) **Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
- c) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving moet werken, dient u een foutstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een foutstroom-veiligheidsschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.
- d)  **Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen.** Verwarde of beschadigde kabels verhogen het risico van elektrische schokken.
- e) Gebruik het apparaat niet wanneer de voedingskabel of de netstekker beschadigd is.
⚠ WAARSCHUWING! Bij beschadigde netkabels bestaat levensgevaar door elektrische schokken.
- f) Houd de voedingskabel altijd verwijderd van de actieradius van het apparaat en leid de kabel altijd naar achteren weg.
- g) Trek vóór werkzaamheden aan het apparaat of wanneer u het apparaat zonder toezicht achterlaat, altijd eerst de stekker uit de contactdoos.

3. Veiligheid van personen

- a) **Kinderen of personen met onvoldoende kennis over en ervaring in de omgang met het apparaat of met beperkte lichamelijke, sensorische of geestige vermo-**

gens mogen het apparaat niet zonder toezicht of voorafgaande instructie door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon gebruiken. Op kinderen dient toezicht te worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

- b) **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk met een elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.

-  **GEVAAR VOOR VERBRANDINGEN!** Raak nooit de verhitte soldeerpunt of het gesmolten lood aan. Hier bestaat verbrandingsgevaar! Laat het apparaat goed afkoelen voordat u apparaatdelen vervangt, reinigt of controleert.
- Laat de fijne soldeerbout na de werkzaamheden alléén in de open lucht afkoelen. Gebruik hiervoor nooit water!
-  **VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR!** Gebruik alléén de speciale, multifunctionele houder of een andere vuurvaste ondergrond om de fijne soldeerbout neer te leggen.
- Bij werkpauzes moet de fijne soldeerbout in de multifunctionele houder worden geplaatst.
- Houd het apparaat verwijderd van brandbaar materiaal.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit zonder toezicht achter.
- ⚠ **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR LETSEL!** Houd uw handen verwijderd van het verhitte werkstuk. De hitte kan door het werkstuk heen worden afgegeven. Gebruik voor het bewerken van kleine werkstukken dus altijd de “derde hand”.
- Vermijd contact van de hete soldeerpunten met de kunststofdelen van de multifunctionele houder. In het andere geval kan het apparaat beschadigd raken.
- Trek in geval van gevaar de stekker uit de contactdoos.

⚠ VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERGIFTIGING! Houd dampen buiten het adembereik.

-  Zorg bij langdurige werkzaamheden waarbij voor de gezondheid schadelijke dampen kunnen ontstaan, altijd voor voldoende ventilatie op de werkplek. Bovendien adviseren wij het dragen van veiligheidshandschoenen, een mondbescherming en een werkschort.



Het is niet raadzaam om te eten, drinken of roken in ruimten waar gesoldeerd wordt. Aan de handen hechtende loodsporen zouden zo via levensmiddelen of sigaretten in het menselijke organisme terecht kunnen komen.

- Was altijd zorgvuldig uw handen na het solderen.
- Voer soldeerafval niet af via het huisafval! Soldeerafval moet als chemisch afval worden afgevoerd.

4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten

- Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.
- Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat**

de functie van het apparaat belemmerd wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Veel ongelukken zijn terug te voeren op slecht onderhouden elektrische apparaten.

● Origineel toebehoren / originele extra apparaten

- Gebruik alléén toebehoren dat in de gebruiksaanwijzingen vermeld staat. Het gebruik van andere dan hier aanbevolen onderdelen of ander toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.

● Vóór de ingebruikname

● Soldeerpunten plaatsen / verwijderen



VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERBRANDING!

Verwarm de fijne soldeerbout nooit zonder punt.

- Verwijder de soldeerpunt alléén bij uitgeschakeld apparaat en afgekoelde soldeerpunt.
- Vervang de soldeerpunt door hem eruit te draaien.

Vóór de eerste ingebruikname van het soldeerstation en ook bij gebruik van iedere nieuwe soldeerpunt moet de soldeerpunt 7 eerst worden vertind.

Werkwijze:

- Steek de netsteker in een contactdoos en zet de AAN-/UIT-Schakelaar 2 op "I".

- Draai de temperatuurregelaar **6** naar 2 en laat een beetje soldeertin uitvloeien tot een dunne, samenhangende laag op de soldeerpunt.

● Ingebruikname

● In-/ uitschakelen en temperatuur instellen

Inschakelen en temperatuur instellen:

- Steek de netstekker in een contactdoos en druk de AAN-/UIT-Schakelaar **2** op "1".
- Draai aan de temperatuurregelaar **5** en stel de gewenste temperatuur in.

Voorwaarde voor een optimale soldering is het gebruik van geschikte soldeerdraden. Bovendien kunnen perfecte soldeerpunten alleen worden bereikt met de correcte soldeertemperatuur. Bij een te lage soldeertemperatuur vloeit de soldeertin niet voldoende uit en veroorzaakt onnauwkeurige soldeerpunten (zog. koude soldeerpunten). Door te hoge soldeertemperaturen verbrandt het soldeermiddel en de soldeertin vloeit niet. Bovendien kunnen de te bewerken materialen onherstelbaar worden beschadigd.

Onderstaand vindt u de temperatuurinstellingen voor de meest gangbare toepassingen. Al naargelang de soldeertin/fabrikant zijn verschillen mogelijk.

Stand min = kamertemperatuur

Stand 1 = ca. 100 °C – verwarmingsstand en temperatuur voor soldeermiddelen met dienovereenkomstig lage smelttemperatuur

Stand 2 = 200 °C - smeltpunt voor de meeste gangbare zachte soldeermiddelen

Stand 3 = 300 °C - normaal bedrijf, bijv. ook voor brandsolderen

Stand 4 = 400 °C - hoge soldeertemperatuur, bijv. om kleine soldeerpunten te ruimen

Stand 5 = 500 °C - maximale soldeertemperatuur, bijv. om grotere soldeerpunten te ruimen

Uitschakelen:

Opmerking: plaats de fijne soldeerbout **1** na gebruik altijd weer terug in de houder.

- ☐ Zet de AAN-/UIT-Schakelaar **2** op '0'.
Trek de netstekker uit de contactdoos als u het apparaat niet gebruikt.

Oververhittingsbeveiliging:

Het apparaat beschikt over een oververhittingsbeveiliging. Deze beveiliging wordt geactiveerd als te hoge temperaturen optreden. De stroomvoorzorging wordt onderbroken, het apparaat schakelt uit en het licht van de AAN-/UIT-Schakelaar **2** dooft. Na ca. 10 minuten is het apparaat weer gereed voor gebruik. Het licht van de AAN-/UIT-Schakelaar **2** brandt weer.

● Soldeerspons

⚠ VOORZICHTIG! De hete soldeerpunt **7** mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons **5**. In het andere geval kan de soldeerspons beschadigd raken.

- ☐ De soldeerspons **5** is bedoeld voor de reiniging van de soldeerpunten.
- ☐ Maak de soldeerspons **5** vochtig voordat u hem gebruikt.

● Solderen

- Met zijn nominale vermogen van 48 Watt is de fijne soldeerbout ideaal voor het solderen van elektronische elementen (zie afb. A, B).
- Dankzij de bouwvorm is hij bij uitstek geschikt om op moeilijk bereikbare plaatsen en uiterst fijn te solderen.
- Reinig de soldeerpunt **7** aan de vochtige soldeerspons **5**.
- Na het reinigen moet de soldeerpunt **7** vertind worden. Vertin de hete soldeerpunt **7** hiervoor door het afsmelten van soldeertin.
- Voer de soldeerpunt **7** naar het te solderen punt en verhit het.
- Breng het soldeertin (met vloeimiddel) tussen de te solderen plek en de soldeerpunt **7** tot smelten.
- Voeg meer soldeertin toe totdat de te solderen plek helemaal bedekt is.
- Verwijder vervolgens onmiddellijk de soldeerpunt om het gesmolten soldeersel niet te sterk te verhitten.
- Laat het soldeersel hard worden en vermijd schokken en trillingen.
- **Opmerking:** het vloeimiddel is ofwel in het soldeersel geïntegreerd of wordt apart gebruikt. Vraag bij de aankoop informatie over de soort toepassing en het geschikte soldeermiddel.

Hulpstukken en toepassingen:

OPGELET! Voer geen specifieke veranderingen en geen reparaties uit aan elektrische of andere onderdelen. Uitzondering: de uitvoerende persoon is dienovereenkomstig gekwalificeerd of opgeleid.

Test iedere toepassing op een stukje overtollig materiaal en controleer op deze wijze het gewenste effect. Zo vermijdt u schade aan het werkstuk.

● Onderhoud en reiniging

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR! Trek de netstekker altijd uit de contactdoos en laat het apparaat afkoelen voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

- Reinig het apparaat direct na beëindiging van de werkzaamheden.
- Gebruik een vochtige doek met eventueel een mild reinigingsmiddel voor de reiniging van de behuizing.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die de kunststof aantasten.
- Voorkom dat vloeistoffen in het artikel dringen.

● Service

- **⚠ WAARSCHUWING!** Laat uw apparaten alléén door gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- **⚠ WAARSCHUWING!** Laat de stekker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door diens technische dienst repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

● Garantie

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd. Bewaar a.u.b. de kassabon

als aankoopbewijs. Als u aanspraak wilt maken op garantie, neem dan a.u.b. telefonisch contact op met uw servicefiliaal. Alleen op die manier is een kostenloze verzending van uw product gegarandeerd.

De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefouten, echter niet voor transportschade, of voor onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, of voor beschadigingen aan breekbare delen, bijv. schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

De garantieperiode wordt niet verlengd door de aansprakelijkheid. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die mogelijk reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten direct na het uitpakken worden gemeld, uiterlijk echter twee dagen na de dag van aankoop. Na verstrijken van de garantieperiode moeten alle voorkomende reparaties vergoed worden.

NL

Kompernass Service Netherland

Tel.: 0900 1240001

e-mail: support.nl@kompernass.com

● **Afvoer**



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



**Deponeer elektrische apparaten
niet bij het huisafval!**

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische apparaten gescheiden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze gerecycled worden.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.

● **Conformiteitsverklaring / Fabrikant C €**

Wij, Kompernaß GmbH, documentverantwoordelijke persoon: de heer Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EG-richtlijnen:

**EG-laagspanningsrichtlijn
(2006/95/EC)**

**Elektromagnetische verdraagzaamheid
(2004/108/EC)**

Toegepaste, geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2/A2: 2008

EN 60335-1: 2002+A1, A11: 2004+A2, A12: 2006+A13: 2008

EN 60335-2-45: 2002+A1: 2008

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Type / Machinebenaming:

Regelbaar soldeerstation PLS 48 A1

Date of manufacture (DOM): 08-2010

Serienummer: IAN 54327

Bochum, 31.08.2010



Hans Kompernaß

- Directeur -

Technische wijzigingen binnen het kader van de verderontwikkeling zijn voorbehouden.

IAN 54327

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

© by **ORFGEN Marketing**

Stand der Informationen · Version des informations

Versione delle informazioni · Stand van de informatie:

08 / 2010 · Ident.-No.: PLS 48 A1082010-1

1

